

§ 109 Apostoliska trosbekännelsen

MARIA LAGERMAN:

Ordförande! Jag yrkar bifall till min motion 2016:17 i Tillsyns- och uppdragsutskottets betänkande.

I begynnelsen var ordet. Det har vi hört flera gånger i år och det vet vi, men i begynnelsen fanns det snudd på inga skiljetecken. Idag använder vi t.o.m. *hashtags* i våra texter.

Jag måste tacka Tillsyns- och uppdragsutskottet för behandlingen men beklagar att man faktiskt missuppfattat motionen som om den vore ett förslag att ändra hela trosbekännelsen. Motionen handlar om ett av de minsta skiljetecknen, ett enda kommatecken mellan orden ”en” och ”helig” i vår apostoliska trosbekännelse. Motionen föreslår blott och bart att kyrkostyrelsen ska få i uppdrag att se över förutsättningarna för en ändring, vilket inkluderar en dialog med en hel massa andra samfund naturligtvis. I den nicaenska, långa trosbekännelsen heter det rent av att ”jag tror på en ...” och så räknar man upp en massa ”en enda helig och apostolisk kyrka”. Ja, ”en enda”. Men i den mest använda, den apostoliska, heter det kort och gott att ”vi tror på en helig allmänlig kyrka”. Rent semantiskt är ordet ”en” en obestämd artikel, som t.ex. en handduk eller en fisk eller dylikt, och för att bli det egentliga räkneord som det är måste ”en kyrka” föregås av ett kommatecken eller efterföljas. Det här kommatecknet uppmärksammades i Uppsala Nya Tidning när domprosten i Uppsala, Annica Anderbrant, kommenterade det hela och jag citerar: ”Det går att raljera över ett kommatecken men språk och skiljetecken är viktiga. De formar hur vi uppfattar vår verklighet”. Jag gladdes faktiskt när Antje, vår ärkebiskop, presenterade ärkebiskopen från den Gammalkatolska kyrkan, Joris, och jag tyckte mig faktiskt höra en ganska tydlig kommatering mellan ”en” och ”helig kyrka”. Den korrekta översättningen från grekiska, eller om det är hebreiska, fordrar ett kommatecken för att ordet i sig är just ”en kyrka”.

Utskottet å sin sida väljer att ställa upp en massa praktiska argument, sådana som jag inte har motionerat om. De skriver att det är i besluten om kyrkohandboken som trosbekännelsen behandlas, som om det ens vore lämpligt att smyga in en ändring i trosbekännelsen genom att anta en ny kyrkohandbok. Den har väl större betydelse än så. Det antyds ungefär som att man inte ska peta i gamla dokument. Va??? Vi har väl översatt bibeln åtskilliga gånger, och har vi inte reviderat psalmboken många gånger? Det är en retorisk fråga från en psalmbokssamlare som har 1 200 psalmböcker. Petat, det har vi minsann gjort förut.

Motionen handlar inte om när det ska ske utan om att det ska ske. Motionen handlar inte om hur det ska ske utan om varför det ska ske. Jag tror och hoppas att kyrkostyrelsen ska finna att just nu är förutsättningarna ganska goda för att inleda en dialog om ytterligare ett litet steg och betona att vi är ”en enda kyrka”.

BERTIL PERSSON:

Ordförande! Jag har inget eget yrkande men jag håller i allt väsentlig med motionären. Jag är så gammal att jag är konfirmerad med stöd av Bo Giertz bok Grunden, och där har jag för mig att han var ganska noga med att det där är ett räkneord och ingen obestämd artikel.

Nu må det väl bli hur som helst med beslutet men vad vi kan göra allihop är att när vi läser trosbekännelsen i varje gudstjänst vi kommer ihåg att det heter ”vi tror ock på den helige Ande, en helig allmänlig kyrka”.

Amen.

ANETTE NORDGREN:

Ordförande! Jag tycker att det här var en bra motion och vill bifalla motion 2016:17. Jag läser det här på grekiska ibland och där är ett kommatecken. Jag har naturligtvis inte läst alla variationer, men jag har tittat på det och det är ett kommatecken efter ”en”, så jag tycker att det ska vara det.

Bifall till motion 2016:17.

TOMAS JANSSON:

Ordförande! Jag yrkar också bifall till motion 2016:17 och vill bara understryka att motionen gör inga ändringar i trosbekännelsen. Motionen eftersträvar en tydligare översättning. Det är kort och gott en översättningsmiss att det här kommatecknet inte står där. Det är fullständigt självklart att detta är ett räkneord och inte en obestämd artikel.

Bifall till motion 2016:17.

BISKOP EVA BRUNNE:

Det är inte mycket motionären begär, enbart ett kommatecken. Ändå yrkar Tillsyns- och uppdragsutskottet på avslag av motion 2016:17.

Maria har redan redogjort en del för vad utskottet säger, och jag vill säga att det handlar inte om att vi inte vill peta. Det handlar om dels att kyrkohandboksarbetet nu är så långt framskridet och att gå in och göra ändringar där låter sig inte göras, dels att vi naturligtvis siktar på en gemensam trosbekännelse för de svenska kristna samfunden, och då är det inte riktigt vi som äger frågan att börja ändra.

Avslag på motion 2016:17 föreslår Tillsyns- och uppdragsutskottet.

Beslut i ärendet återfinns i kyrkomötets protokoll, § 148.